

**СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА  
ПЕДАГОШКОГ ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ**

**(број Решења: 905 од 06. 08. 2018. године)**

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Likovna kultura udžbenik za prvi razred osnovne škole na hrvatskom jeziku*, ауторки Кристинке Селаковић и Катарине Трифуновић, БИГЗ школство д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника *Ликовна култура уџбеник за први разред основне школе* истих ауторки, одштапаног на српском језику и писму, издавача БИГЗ школство д.о.о., Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00136/2018-07 од 13.4.2018. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Upoznajmo se, Crte i oblici, Snalazimo se u prostoru, Sporazumijevanje u Likovna slagalica*.

Утврђено је да је уџбеник штампан са непромењеним садржајем, а измењен је у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС” број 27/2018) и да исти не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

***Издавачу се скреће пажња на следеће:***

- На 1. страни недостаје лого издавача.
- 2. страна, поље „Recenzenti“:
  - код назива школе недостају знаци навода.
  - у другом реду зарез не стоји на добром месту.
  - у четвртом реду зарез не стоји на добром месту.
- На 9. страни код набрајања недостају знаци тачка-зарез.
- На 21. страни код набрајања недостају знаци тачка-зарез.
- На 39. страни име сликара ја *René Margitte*.
- На 52. страни 2. задатак: прва, четврта, пета и шеста реченица морају бити исте као у уџбенику на српском језику.
- На 58. страни у стрипу „*Dikan*“ натписи би требало да буду преведени на хрватски језик.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Стил је прецизан, без неразумљивих елемената.

Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу.

Након пажљивог оцењивања, закључује се да је садржај рукописа превода уџбеника *Likovna kultura udžbenik za prvi razred osnovne škole na hrvatskom jeziku* непромњен у односу на уџбеник на српском језику.

Напред наведене примедбе немају никакав утицај на садржај рукописа, те се оставља Издавачу на вољу да ли ће их уважити или неће.

Комисија у саставу: